Est

Chapter 8

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1

בַּיּוֹם	הַהוּא	נָתַן	הַמֶּלֶךְ	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	לְאֶסְתֵּר	הַמַּלְכָּה	אֶת־	בֵּית	הָמָן
siku	ile	alimpa	mfalme	Ahasuero	kwa–Esta	malkia	–	nyumba	ya–Hamani
H3117	H1931	H5414	H4428	H0325	H0635	H4436	H0853		H2001

צֹרֵר	]היהודיים[	)הַיְּהוּדִים(	וּמָרְדֳּכַי	בָּא	לִפְנֵי	הַמֶּלֶךְ	כִּי־
adui	wa–Wayahudi	wa–Wayahudi	na–Mordekai	akaja	mbele-ya	mfalme	kwa-sababu
	H3064	H3064	H4782	H0935	H6440	H4428	

הִגִּידָה	אֶסְתֵּר	מַה	הוּא־	לָהּ׃
alimwambia	Esta	nini	yeye	kwake
H5046	H0635	H4100	H1931	

Siku ile ile Mfalme Ahasuero akampa Malkia Esta shamba la Hamani, adui wa Wayahudi. Naye Mordekai akaja mbele ya mfalme, kwa kuwa Esta alikuwa amesema jinsi anavyohusiana naye.

2

וַיָּסַר	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	טַבַּעְתּוֹ	אֲשֶׁר	הֶעֱבִיר	מֵהָמָן	וַיִּתְּנָהּ
na–akavua	mfalme	–	pete-yake	ambayo	alimnyang'anya	kutoka–Hamani	na–akampa
H5493	H4428	H0853	H2885			H2001	H5414

לְמָרְדֳּכָי	וַתָּשֶׂם	אֶסְתֵּר	אֶת־	מָרְדֳּכַי	עַל־	בֵּית	הָמָן׃	פ
kwa–Mordekai	na–akamweka	Esta	–	Mordekai	juu-ya	nyumba	ya–Hamani	(P)
H4782		H0635	H0853	H4782			H2001	

Mfalme akaivua pete yake ya muhuri, ambayo alikuwa amemnyang’anya Hamani, akampa Mordekai, naye Esta akamweka Mordekai juu ya shamba la Hamani.

3

וַתּוֹסֶף	אֶסְתֵּר	וַתְּדַבֵּר	לִפְנֵי	הַמֶּלֶךְ	וַתִּפֹּל	לִפְנֵי	רַגְלָיו
na–akaongeza	Esta	kusema	mbele-ya	mfalme	na–akaanguka	miguuni-mwake	na–akalia
H3254	H0635	H1696	H6440	H4428	H5307	H6440	H7272

וַתֵּבְךְּ	וַתִּתְחַנֶּן־	לוֹ	לְהַעֲבִיר	אֶת־	רָעַת	הָמָן	הָאֲגָגִי	וְאֵת
na–akamsihi	kuondoa	–	ubaya	wa–Hamani	Mwagagi	na–	mpango-wake	ambao
H1058				H0853		H2001	H0091	H0853

מַחֲשַׁבְתּוֹ	אֲשֶׁר	חָשַׁב	עַל־	הַיְּהוּדִים׃
alipanga	juu-ya	Wayahudi	juu-ya–	Wayahudi
H4284		H2803		H3064

Esta alimsihi tena mfalme, akianguka miguuni pake na kulia. Akamwomba akomeshe mpango mwovu wa Hamani Mwagagi ambao alikuwa ameupanga dhidi ya Wayahudi.

4

וַיּוֹשֶׁט	הַמֶּלֶךְ	לְאֶסְתֵּר	אֵת	שַׁרְבִט	הַזָּהָב	וַתָּקָם	אֶסְתֵּר
na–akanyosha	mfalme	kwa–Esta	–	fimbo	ya–dhahabu	na–akasimama	Esta
H3447	H4428	H0635	H0853	H8275	H2091		H0635

וַתַּעֲמֹד	לִפְנֵי	הַמֶּלֶךְ׃
na–akasimama	mbele-ya	mfalme
H5975	H6440	H4428

Kisha mfalme alimnyooshea Esta fimbo yake ya utawala ya dhahabu naye aliinuka na kusimama mbele yake.

5

לְפָנָיו	חֵן	מָצָאתִי	וְאִם־	טוֹב	הַמֶּלֶךְ	עַל־	אִם־	וַתֹּאמֶר
mbele-yake	fadhila	nimepata	na–ikiwa	vyema	mfalme	juu-ya	ikiwa	na–akasema
H6440	H2580	H4672			H4428			H0559

לְהָשִׁיב	יִכָּתֵב	בְּעֵינָיו	אֲנִי	וְטוֹבָה	הַמֶּלֶךְ	לִפְנֵי	הַדָּבָר	וְכָשֵׁר
kurudisha	iandikwe	machoni-mwake	mimi	na–nzuri	mfalme	mbele-ya	jambo	na–inafaa
H7725	H3789		H0589		H4428	H6440	H1697	H3787

כָּתַב	אֲשֶׁר	הָאֲגָגִי	הַמְּדָתָא	בֶּן־	הָמָן	מַחֲשֶׁבֶת	הַסְּפָרִים	אֶת־
aliandika	ambazo	Mwagagi	Hamedatha	mwana-wa	wa–Hamani	mpango	barua	–
H3789		H0091	H4099		H2001	H4284		H0853

הַמֶּלֶךְ׃	מְדִינוֹת	בְּכָל־	אֲשֶׁר	הַיְּהוּדִים	אֶת־	לְאַבֵּד
ya–mfalme	yote	katika–majimbo	ambao	Wayahudi	–	kuwaangamiza
H4428	H4082	H3605		H3064	H0853	H0006

> Esta akasema, “Kama ikimpendeza mfalme, nami kama nikipata kibali naye akiona ni jambo lililo sawa kunitendea na kama akipendezwa nami, basi iandikwe amri ya kuzitangua barua zile Hamani mwana wa Hamedatha, Mwagagi, alizotunga na kuandika kuangamiza Wayahudi katika majimbo yote ya mfalme.

6

אֶת־	יִמְצָא	אֲשֶׁר־	בָּרָעָה	וְרָאִיתִי	אוּכַל	אֵיכָכָה	כִּי
watu-wangu	–	utawakuta	ambao	kwa–ubaya	na–nitaona	nitawezaje	kwa-sababu
H0853	H4672			H7200	H3201		

מוֹלַדְתִּי׃	בְּאָבְדַן	וְרָאִיתִי	אוּכַל	וְאֵיכָכָה	עַמִּי
jamaa-yangu	kwa–kuangamia-kwa	ya–jamaa-zangu	kwa–maangamizi	na–nitaona	na–nitawezaje
H4138	H0013	H7200	H3201		

ס
(S)

> Kwa maana nitawezaje kuvumilia kuona maafa yakiwapata watu wangu? Nitawezaje kuvumilia kuona maangamizi ya jamaa yangu?”

7

הִנֵּה	הַיְּהוּדִי	וּלְמָרְדֳּכַי	הַמַּלְכָּה	לְאֶסְתֵּר	אֲחַשְׁוֵרֹשׁ	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר
angalia	Myahudi	na–kwa–Mordekai	malkia	kwa–Esta	Ahasuero	mfalme	na–akasema
H2009	H3064	H4782	H4436	H0635	H0325	H4428	H0559

אֲשֶׁר־	עַל	הָעֵץ	עַל־	תָּלוּ	וְאֹתוֹ	לְאֶסְתֵּר	נָתַתִּי	הָמָן	בֵּית־
ambaye	juu-ya	mti	juu-ya	walimtundika	na–yeye	kwa–Esta	nimempa	ya–Hamani	nyumba
		H6086		H8518	H0853	H0635	H5414	H2001	

(בַּיְּהוּדִים׃)	[ביהודיים]	יָדוֹ	שָׁלַח
Wayahudi	juu-ya	mkono-wake	aliweka
H3064	H3064	H3027	H7971

> Mfalme Ahasuero akawajibu Malkia Esta na Mordekai Myahudi, “Kwa sababu Hamani aliwashambulia Wayahudi, nimetoa shamba la Hamani kwa Esta, naye ameangikwa kwenye mti wa kunyongea.

8

בְּשֵׁם	בְּעֵינֵיכֶם	כַּטּוֹב	הַיְּהוּדִים	עַל־	כִּתְבוּ	וְאַתֶּם
kwa–jina	machoni-mwenu	kama–inavyopendeza	Wayahudi	juu-ya	andikeni	na–ninyi
H8034			H3064		H3789	

נִכְתָּב	אֲשֶׁר־	כְּתָב	כִּי־	הַמֶּלֶךְ	בְּטַבַּעַת	וְחִתְמוּ	הַמֶּלֶךְ
yameandikwa	ambayo	maandishi	kwa-sababu	ya–mfalme	kwa–pete	na–tiini-muhuri	la–mfalme
H3789		H3791		H4428	H2885	H2856	H4428

לְהָשִׁיב׃	אֵין	הַמֶּלֶךְ	בְּטַבַּעַת	וְנַחְתּוֹם	הַמֶּלֶךְ	בְּשֵׁם־
kurudisha	hakuna	ya–mfalme	kwa–pete	na–yamefungwa	la–mfalme	kwa–jina
H7725	H0369	H4428	H2885	H2856	H4428	H8034

> Basi andika amri nyingine kwa jina la mfalme kwa ajili ya Wayahudi kama unavyoona vyema, kisha uifunge kwa kutia muhuri kwa pete ya mfalme kwa kuwa hakuna andiko lililoandikwa kwa jina la mfalme na kutiwa muhuri kwa pete ya mfalme linaloweza kutanguliwa.”

9 וַיִּקָּרְאוּ na–wakaitwa H7121 · סֹפְרֵי־ waandishi · הַמֶּלֶךְ wa–mfalme H4428 · בָּעֵת־ wakati H6256 · הַהִיא ule H1931 · בַּחֹדֶשׁ katika–mwezi H2320 · הַשְּׁלִישִׁי wa-tatu H7992 · הוּא־ yeye H1931 · חֹדֶשׁ mwezi H2320

סִיוָן Sivani H5510 · בִּשְׁלוֹשָׁה katika–ishirini H7969 · וְעֶשְׂרִים na-tatu H6242 · בּוֹ yake · וַיִּכָּתֵב na–ikaandikwa H3789 · כְּכָל־ kama–yote H3605 · אֲשֶׁר־ aliyoamuru · צִוָּה Mordekai H6680 · מָרְדֳּכַי kwa H4782

אֶל־ Wayahudi H0413 · הַיְּהוּדִים na–kwa H3064 · וְאֶל maliwali H0413 · הָאֲחַשְׁדַּרְפְּנִים־ na–magavana H0323 · וְהַפַּחוֹת na–wakuu H6346 · וְשָׂרֵי wa–majimbo H8269 · הַמְּדִינוֹת ambayo H4082 · אֲשֶׁר kutoka–Uhindi

מֵהֹדּוּ na–hadi H1912 · וְעַד־ Kushi H5704 · כּוּשׁ mia-moja · שֶׁבַע ishirini H7651 · וְעֶשְׂרִים na–saba H6242 · וּמֵאָה jimbo H3967 · מְדִינָה jimbo H4082 · מְדִינָה na–jimbo H4082 · וּמְדִינָה kama–maandishi-yake H4082

כִּכְתָבָהּ na–watu H3791 · וְעַם na–watu · וָעָם kama–lugha-yake · כִּלְשֹׁנוֹ na–kwa–Wayahudi H3956 · וְאֶל־ kama–maandishi-yao H0413 · הַיְּהוּדִים na–kama–lugha-yao H3064

כִּכְתָבָם kama–maandishi-yao H3789 · וְכִלְשׁוֹנָם׃ na–kama–lugha-yao H3956

> Mara moja waandishi wa mfalme wakaitwa kwenye siku ya ishirini na tatu, mwezi wa tatu, ndio mwezi wa Siwani. Wakaandika yote Mordekai aliyoamuru kwa Wayahudi, kwa majemadari, watawala na wakuu wa majimbo 127 kuanzia Bara Hindi mpaka Kushi. Maagizo haya yaliandikwa kwa maandishi ya kila jimbo na kwa lugha ya kila mtu pia kwa Wayahudi kwa maandishi yao wenyewe na lugha yao.

10 וַיִּכְתֹּב na–akaandika H3789 · בְּשֵׁם kwa–jina H8034 · הַמֶּלֶךְ la–mfalme H4428 · אֲחַשְׁוֵרֹשׁ Ahasuero H0325 · וַיַּחְתֹּם na–akatiia–muhuri H2856 · בְּטַבַּעַת kwa–pete H2885 · הַמֶּלֶךְ ya–mfalme H4428

וַיִּשְׁלַח na–akatuma H7971 · סְפָרִים barua · בְּיַד kwa–mkono H3027 · הָרָצִים wa–wajumbe H7323 · בַּסּוּסִים kwa–farasi · רֹכְבֵי wapanda-farasi H7392 · הָרֶכֶשׁ wa–farasi H7409

הָאֲחַשְׁתְּרָנִים wa–kifalme H0327 · בְּנֵי wana · הָרַמָּכִים׃ wa–farasi-kasi H7424

> Mordekai aliandika nyaraka kwa jina la Mfalme Ahasuero, akazitia muhuri kwa pete ya mfalme na kuzipeleka kwa njia ya matarishi, ambao waliendesha farasi waendao kasi waliozalishwa maalum kwa ajili ya mfalme.

11 אֲשֶׁר kwamba · נָתַן alitoa H5414 · הַמֶּלֶךְ mfalme H4428 · לַיְּהוּדִים kwa–Wayahudi H3064 · אֲשֶׁר ambao · בְּכָל־ katika–kila H3605 · עִיר־ mji · וָעִיר na–mji · לְהִקָּהֵל kukusanyika H6950

וְלַעֲמֹד na–kusimama H5975 · עַל־ kwa–nafsi-zao · נַפְשָׁם kuwaangamiza H5315 · לְהַשְׁמִיד kuwaua H8045 · וְלַהֲרֹג na–kumaliza H2026 · וּלְאַבֵּד – H0006 · אֶת־ jeshi H0853 · כָּל־ lote H3605

חֵיל la–watu H2428 · עַם na–jimbo · וּמְדִינָה wanaowasumbua H4082 · הַצָּרִים watoto · אֹתָם na–wanawake H0853 · טַף na–nyara-zao H2945 · וְנָשִׁים kuteka H0802 · וּשְׁלָלָם na–nyara-zao H7998

לָבוֹז׃ kwa–kuteka H0962

> Waraka wa mfalme uliwaruhusu Wayahudi katika kila mji kuwa na haki ya kukusanyika na kujilinda wenyewe; kuharibu, kuua na kuangamiza jeshi lolote, taifa lolote au jimbo lile litakalowashambulia wao, wake zao, watoto wao na kuteka mali za adui zao.

12

בְּי֣וֹם	אֶחָ֗ד	בְּכָל־	מְדִינ֖וֹת	הַמֶּ֣לֶךְ	אֲחַשְׁוֵר֑וֹשׁ	בִּשְׁלוֹשָׁ֥ה
katika–siku	moja	katika–majimbo	yote	ya–mfalme	Ahasuero	katika–kumi-na-tatu
H3117	H0259	H3605	H4082	H4428	H0325	H7969

עָשָׂ֛ר	לְחֹ֥דֶשׁ	שְׁנֵים־	עָשָׂ֖ר	הוּא־	חֹ֥דֶשׁ	אֲדָֽר׃
ya–mwezi	wa-kumi-na-mbili	yeye	mwezi	Adari	mwezi-wa	Adari
H6240	H2320	H8147	H6240	H1931	H2320	H0143

> Siku ambayo iliwekwa kwa Wayahudi kufanya hili katika majimbo yote ya Mfalme Ahasuero ilikuwa siku ya kumi na tatu ya mwezi wa kumi na mbili, yaani mwezi wa Adari.

13

פַּתְשֶׁ֣גֶן	הַכְּתָ֗ב	לְהִנָּתֵ֤ן	דָּת֙	בְּכָל־	מְדִינָ֣ה	וּמְדִינָ֔ה	גָּל֖וּי	לְכָל־	הָעַמִּ֑ים
nakala	ya–maandishi	kupewa	sheria	katika–kila	jimbo	na–jimbo	wazi	kwa–watu	wote
	H3791	H5414	H1881	H3605	H4082	H4082	H1540	H3605	

וְלִֽהְי֨וֹת	[היהודיים]	(הַיְּהוּדִ֧ים)	[עתודים]	(עֲתִידִ֛ים)	לַיּ֥וֹם	הַזֶּ֖ה
na–kuwa	Wayahudi	tayari	kwa–siku	hii	kulipiza-kisasi	kutoka–adui-zao
H1961	H3064	H3064	H6259	H6264	H3117	H2088

לְהִנָּקֵ֖ם	מֵאֹיְבֵיהֶֽם׃
kulipiza-kisasi	kutoka–adui-zao
H5358	H0341

> Nakala ya tangazo ilikuwa itolewe kama sheria katika kila jimbo na iweze kujulikana kwa watu wa kila taifa, ili kwamba Wayahudi wawe tayari siku hiyo kulipiza kisasi kwa adui zao.

14

הָרָצִ֞ים	רֹכְבֵ֤י	הָרֶ֙כֶשׁ֙	הָאֲחַשְׁתְּרָנִ֔ים	יָֽצְא֛וּ	מְבֹהָלִ֥ים	וּדְחוּפִ֖ים
wajumbe	wapanda-farasi	wa–farasi	wa–kifalme	walitoka	wakihimizwa	na–kuchochewa
H7323	H7392	H7409	H0327	H3318	H0926	H1765

בִּדְבַ֣ר	הַמֶּ֑לֶךְ	וְהַדָּ֥ת	נִתְּנָ֖ה	בְּשׁוּשַׁ֥ן	הַבִּירָֽה׃	פ
kwa–neno	la–mfalme	na–sheria	ilitolewa	katika–Shushani	ngome	(P)
H1697	H4428	H1881	H5414	H7800	H1002	

> Matarishi, wakiwa wamepanda farasi wa kifalme, walitoka mbio wakichochewa na agizo la mfalme. Tangazo lilitolewa pia katika ngome ya mji wa Shushani.

15

וּמָרְדֳּכַ֞י	יָצָ֣א׀	מִלִּפְנֵ֣י	הַמֶּ֗לֶךְ	בִּלְב֤וּשׁ	מַלְכוּת֙	תְּכֵ֣לֶת	וָח֔וּר
na–Mordekai	alitoka	kutoka-mbele-ya	mfalme	katika–vazi	la–kifalme	bluu	na–nyeupe
H4782	H3318	H6440	H4428	H3830	H4438	H8504	H2353

וַעֲטֶ֤רֶת	זָהָב֙	גְּדוֹלָ֔ה	וְתַכְרִ֥יךְ	בּ֖וּץ	וְאַרְגָּמָ֑ן	וְהָעִ֣יר	שׁוּשָׁ֔ן
na–taji	kubwa	ya–dhahabu	na–joho	ya-kitani-nyeupe	na–zambarau	na–mji	wa–Shushani
H5850	H2091		H8509	H0948	H0713		H7800

צָהֲלָ֖ה	וְשָׂמֵֽחָה׃
ulifurahi	na–ukashangilia
	H8055

> Mordekai akaondoka mbele ya mfalme akiwa amevaa mavazi ya kifalme ya buluu na nyeupe, taji kubwa la dhahabu na joho la zambarau la kitani safi. Na mji wa Shushani ukasherehekea kwa furaha.

16

לַיְּהוּדִ֕ים	הָֽיְתָ֥ה	אוֹרָ֖ה	וְשִׂמְחָ֑ה	וְשָׂשֹׂ֖ן	וִיקָֽר׃
kwa–Wayahudi	ilikuwa	nuru	na–furaha	na–shangwe	na–heshima
H3064	H1961		H8057	H8342	H3366

> Kwa maana kwa Wayahudi ulikuwa wakati wa raha na furaha, shangwe na heshima.

17

וּבְכָל־ na–katika–kila H3605
מְדִינָה jimbo H4082
וּמְדִינָה na–jimbo H4082
וּבְכָל־ na–katika–kila H3605
עִיר mji
וָעִיר na–mji
מְקוֹם mahali H4725
אֲשֶׁר ambamo
דְּבַר־ neno H1697

הַמֶּלֶךְ la–mfalme H4428
וְדָתוֹ na–sheria-yake H1881
מַגִּיעַ ilifika H5060
שִׂמְחָה furaha H8057
וְשָׂשׂוֹן na–shangwe H8342
לַיְּהוּדִים kwa–Wayahudi H3064
מִשְׁתֶּה karamu H4960
וְיוֹם na–siku-njema H3117

טוֹב na–wengi
וְרַבִּים kutoka–watu
מֵעַמֵּי wa–nchi
הָאָרֶץ wakajifanya-Wayahudi H0776
מִתְיַהֲדִים kwa-sababu H3054
כִּי־ ilianguka
נָפַל hofu H5307

פַּחַד־ ya–Wayahudi H6343
הַיְּהוּדִים juu-yao H3064
עֲלֵיהֶם׃ juu-yao

> Katika kila jimbo na katika kila jiji, popote waraka wa mfalme ulipofika, kulikuwepo furaha na shangwe miongoni mwa Wayahudi, pamoja na karamu na kushangilia. Na watu wengi wa mataifa mengine wakajifanya Wayahudi kwa sababu ya kuwahofu Wayahudi.